

<<蒙古族古诗译萃与散论>>

图书基本信息

书名：<<蒙古族古诗译萃与散论>>

13位ISBN编号：9787531169000

10位ISBN编号：7531169002

出版时间：2008-1

出版时间：内蒙古教育出版社

作者：赵永铄

页数：484

译者：赵永铄

版权说明：本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介，请支持正版图书。

更多资源请访问：<http://www.tushu007.com>

## <<蒙古族古诗译萃与散论>>

### 前言

《蒙古族古诗译萃与散论》是一部好书。

它出自一位多年从事蒙古族古、近代文学研究、主笔并主编过蒙古族文学简史、详史的老学者之手，其译著和论著凝聚着作者近半个世纪的汗水和心血，实为难能可贵。

作者赵永铄先生，是我多年交往过的熟人，是我们自治区一心扑在少数民族文学事业的可敬老人。

早在上个世纪60年代初，当他调入内蒙古历史语文研究所（今内蒙古社会科学院文学研究所前身）时，迎接他的是与其他同事一起编写蒙古族文学史的陌生而棘手的工作。

一个湖北籍的内陆人，刚从中山大学中文系毕业不久来内蒙古而又不通蒙文蒙语便接受编写蒙古族文学史的任务，对他说来不是那么轻易办到的事。

1958年以后，中共中央宣传部一直下大力气狠抓少数民族文学资料的搜集和相关文学史的编撰工作。它关系到中国各民族文学艺术的繁荣发展，体现中华民族的灿烂文化是国内各民族共同创造的文化这一历史事实。

因此，赵永铄先生欣然接受新的任务，与所内齐木道吉、色道尔吉、道荣尔等学者一起在老所长额尔敦陶格陶先生的领导和指挥下投入编写蒙古族文学史的具体工作。

文学史原始资料基本上都是蒙古文。即使有汉文翻译的，也为数不多，靠非原文作为研究对象万万达不到预期目的。

于是赵先生下定决心学蒙文蒙语，渴望过这道语言文字关。

他上蒙古语培训班，请老师指教，找同事辅导，背课文，记单词，学会查字典，掌握蒙古文拼写规律和造句旬形，一步一步坚持下来。

同时，他又敢于实践，边学边翻译，从简单到复杂，一遍又一遍，修改了又修改，既了解了翻译规律又掌握了理应必须熟悉的研究资料。

所以，赵先生说这次出版的《蒙古族古诗译萃与散论》是他“多年从事蒙古族文学史研究积累起来的成果”。

有了付出，就有所得。

比较熟练的蒙古书面语，给他带来了许多方便，资料上的丰富资源，对他研究起了至关重要的作用。

赵先生先同齐木道吉、梁一儒先生合著一部《蒙古族文学简史》（1981），填补了国内汉文蒙古族文学史的空白。

后来又同荣苏赫等先生合作承担并主持完成国家哲学社会科学“七五”、“八五”重点科研项目蒙古族文学史的编纂工作，2000年12月四卷本《蒙古族文学史》出齐发行。

## <<蒙古族古诗译萃与散论>>

### 内容概要

本书是作者多年人事蒙古族学史研究的点滴收获。  
故所译古诗也是作者研究过而比较熟悉的一些蒙古文作品。

本书第二部分，即“散论篇”，是作者围绕蒙古族民俗、民族、宗教、文学及北方民族史方面展开讨论的文章。

尤其论述蒙元、明清时期的蒙古族文学的艺术特征及其流变等问题的论文，很有学术见地。

本册除收入近代文人的涛歌译作外，还选择收入了少量反映近代生活的祝赞词作品，何以如此？主要认为这些作品几乎近似对农业经济出现后蒙古农牧民生活变化之真实性记录；一些出自早期版本的精彩短篇祝赞作品，实际上已具有保存人文历史丰碑意义之价值和作用；还有多年遍寻不得，突然出现在上世纪八十年代的蒙文刊物上的民间珍贵口述作品（如《东部区场院祭祀》、《库伦旗祭石碾仪式》）。

这类作品对文学史的写作，与其说它是“锦上添花”，还不如比喻为“雪中送炭”更为恰切。这些令我感到亲切、富有纪念意义的作品，自不能弃，便选入集中。

## <<蒙古族古诗译萃与散论>>

### 作者简介

赵永铄，内蒙古社会科学院文学研究所古近代文学研究室主任、研究员。

1931年8月7日生，湖北省宜昌市土城乡人，汉族。

1949年参加中国人民解放军。

1955年底复员。

1956年8月考入广州中山大学中文系学习。

1960年9月毕业，分配至中国科学院哲学社会科学部拉丁美洲研究所工作。

1979年，随所改属内蒙古社会科学院，任古近代文学研究室主任。

兼任中国少数民族文学学会理事，中国民间文艺研究会内蒙古分会理事。

目前侧重于研究蒙古族近代文学及民间文学。

主要论著《蒙古族文学简史》，与齐木道吉、梁一孺合著，内蒙古人民出版社，1981年12月《论蒙古族民间叙事诗》，辑入《民族文学论集》第一辑，中国民间文艺出版社，1983年5月《蒙古族民间故事的艺术魅力》，《故事大系·蒙古族民间故事前言》，上海文艺出版社，1984年9月《“古、尹诗派”格律诗学之形成初探》，《内蒙古社会科学》1986年第1期《古、尹兄弟的文学成就及其在蒙汉文化交流中的地位》。

《民族文学研究》1986年第2期

## <<蒙古族古诗译萃与散论>>

### 书籍目录

前言 古诗译萃篇 成吉思汗箴言 征服三百泰亦赤兀惕人的传说 箭筒士阿尔嘎聪的传说 智慧的钥匙 洪锦祝颂册 古拉兰萨诗歌 贡纳楚克诗歌 嵩威丹忠诗歌 尹湛纳希诗歌 伊希丹金旺吉拉训谕诗 贺希格巴图诗歌 上梁祝词 板升祝词 东部区场院祭祀 库伦旗祭石碾仪式 招财进福仪式 祝颂大年祝词 婴儿诞育礼 祝旅人登程 祝颂散论篇 蒙古族创世神话与萨满教九十九天说 探新传说《化铁熔山》源流探析——兼谈蒙古人对突厥文化之吸收与融合 蒙古族箴言、训谕诗的产生与特征 蒙古族训谕诗——《智慧的钥匙》必须正确评价民族民间文学遗产——驳《成吉思汗的两匹骏马》是叛国文学的谬论 试论蒙古族民间叙事诗再析《成吉思汗的两匹骏马》 蒙古族叙事诗的产生及其特征 蒙古族民间故事的艺术魅力——《故事大系·蒙古族民间故事选》 前言……后记

<<蒙古族古诗译萃与散论>>

章节摘录

古诗译萃篇 征服三百泰亦赤兀惕人的传说 有洪福的成吉思可汗在边境上扎营，带九名将军前往探查敌情，就此事主公降上谕道：“因敌人从哪一方向来袭击我们的行踪实难预料，九名将军可分三路行事。

”众遵旨分配者勒蔑、搠·蔑儿坚、失吉·忽秃忽三人为一路；勃斡儿出、孛罗忽勒、木华黎三人为一路；速勒都思氏之锁儿罕失刺、别速惕氏之者别、翰亦刺惕部之合刺·乞鲁三人为一路在营中留守。

<<蒙古族古诗译萃与散论>>

编辑推荐

《蒙古族古诗译萃与散论》是作者多年人事蒙古族学史研究的点滴收获。故所译古诗也是作者研究过而比较熟悉的一些蒙古文作品。

成吉思汗对将干的训词 牵出战马乘跨执缰，迎着月色斑斓疏朗，我之将士悉心听讲：汝等平时处事往，应如牛犊亲昵安详。

出征参战进发迅猛，要像鹰隼凌空而降。

汝等平时嬉耍玩乐，应如马驹活泼欢畅。

与顽敌嫉恶如仇对抗，像海青那样飞扑疯狂，如饿虎扑食迅疾难防！

白昼动如恶狼凶猛，夜伏如乌鸦耐力绵长，你们就是这样愈练愈坚强！

<<蒙古族古诗译萃与散论>>

版权说明

本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介, 请支持正版图书。

更多资源请访问:<http://www.tushu007.com>